



# RICARDO DIAS2AID

ENSEMBLE



COIMBRA · FADO



# RICARDO DIAS2AID

ENSEMBLE

## INTRODUCTION

All towns have places of 'cult' – a monument, a square, a river. There is also a song – the Canção de Coimbra (Song of Coimbra) – that belongs to Coimbra but also belongs everywhere else. The guilty party is D. Dinis, King of Portugal, who one day in March 1290 decided to sign the *Scientiae thesaurus mirabilis*, a decree which founded the University of Coimbra. It is not known whether it was due to his love of knowledge or whether it was inspired by his being a troubadour, a master of words both of love and satire.

It is however certain that the seed planted there by this king found fertile soil, grew and produced rich fruits.

Some may say that the fruit of a University is its professors – and this is not denied. But it is more correct to say that the fruits of this university are of various qualities: there are the professors in their specific branches of knowledge; there are the people around it who look for a livelihood and pay to bring it to life; and there is the life that enters and exits, communicates and laughs, eats, drinks, cries, loves... and sings. These are the young students and it is common for young people to sing. Coming from diverse areas, they sing northern "modas", southern songs, island "charambas" and now, in this common ground that belongs to them all, they will compose songs of youth in the 'homeland' of their life in this rich community. It was here, they composed hymns – those of the Canção de Coimbra.

The work presented here speaks of this. Musicians of many types of music fulfil a ritual repeated a thousand times – that of singing the Canção de Coimbra with the correct sounds, which is the voice, the guitar and the guitarra portuguesa – the usual sounds in this type of fado – but also the piano, double bass and trumpet – which due to the fact that they are new and vital, are also presented here. Some may say that 'according to tradition' these sounds do not belong here. D. Dinis does not agree. He believes that tradition only became so when musicians from all over – including those present right now! – have decided to add melodies and sounds to the words that he knew how to write, of love and other human realities. And this is the present and the future.

*Manuel Rocha*

(Musicologist and director at the Music Conservatory of Coimbra)

The **RICARDO DIAS ENSEMBLE** renovates and re-invents the Fado / Canção de Coimbra (Fado/Song of Coimbra), with their roots in the Coimbra Fado and the students' ballads. They try out new sounds to elevate the poetic and musical themes that characterise the Coimbra fado. The ensemble soloists come from different musical genres and have different musical experiences. There are the two musicians with the same name, *Ricardo J. Dias* (piano, accordion) and *Ricardo Dias* (Coimbra guitar); *Bernardo Moreira* (bass); *Ni Ferreirinha* (classical guitar) and *José Vilhena* (vocals), each contributing to the innovative style of their live performances and recordings.

Times have changed. Musicians are no longer limited to the restraints of tradition. The pianist and composer, Ricardo J. Dias is Cristina Branco's musical director and was musical director to Brigada Victor Jara. He has produced several CDs which were awarded the José Afonso Prize. Ricardo Dias, the Coimbra guitar player, revitalizes the Coimbra guitar and tirelessly promotes tradition. Bernardo Moreira comes from the European jazz scene and contributes his vast experience of innovative national and international projects. Ni Ferreirinha is a key figure in the development and promotion of Coimbra fado and the Canção de Coimbra. José Vilhena is a singer who embodies the finest fado / Canção de Coimbra tradition.

José Afonso and Adriano Correia de Oliveira are both modernisers of the fado / Canção de Coimbra. Artur Paredes, Carlos Paredes and Rui Pato, stellar musicians and instrumentalists are icons.

In 1290 King D. Dinis created the first Portuguese university in Coimbra, one of the oldest universities in the world. This university is a centre of knowledge and culture for the most cultured and cosmopolitan young people. Music, poetry, dance and theatre are all to be found in the Royal Palace and in the streets of the town, engendering constant innovation. The Canção de Coimbra developed in this bustling cultural environment, fuelled by successive generation of young students who brought their regional traditions, knowledge, musical instruments and a desire to innovate.

That is the purpose of the "Ricardo Dias Ensemble" which combines the experience and maturity of its musicians with the irreverence and creativity of the city of Coimbra.

*Domingos Morais*

(musicologist, ethnologist and critic)





## 1. SAUDADES DE COIMBRA

(Lyrics: António de Sousa / Music: Mário F. Fonseca / Arr.: Ricardo J. Dias)

António de Sousa (1898-1981), poet and songwriter, author of many “Canções de Coimbra”, was born in Oporto but lived in Coimbra for many years. He took his law degree at the Universidade de Coimbra, having previously attended Lisbon University’s Faculty of Law like Edmundo de Bettencourt did. After marrying the painter Alice Toufreloz Brito de Sousa, he moved to Lisbon in the late 1940s. In Coimbra, his academic life was very intense. Poetry and the winds of modernism engaged him deeply. As a law student, he showed his rare sensibility as a poet, when he wrote poetry “as pure and clear as water”. Some of it was even recorded and sung by the great singers of the so-called first “golden age” of the “Canção de Coimbra”. [Source: Octávio Azevedo]

José Vilhena: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 2. SEDE E MORTE (instrumental)

(Music: Carlos Paredes)

“Em Memória de Uma Camponesa Assassinada” and “Sede e Morte”, two pieces from the single “Balada de Coimbra” by Carlos Paredes, released in 1971. They were never included on an LP. [Source: anossaradio]

Ricardo J. Dias: *accordion*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

João Moreira: *trumpet*

## 3. TENHO BARCOS, TENHO REMOS

(Lyrics: trad. / Music: José Afonso / Origin: Faro 1962)

(“I have boats, I have oars”) The boat referred to belonged to a small fellowship set up by Manuel Pité, António Barahona, António Bronze and José Afonso. The events experienced by the four, in perfect communion with the sea in the Algarve, originated a kind of fraternal circle and represented one of the most blissful periods in the songwriter’s life. [Source: Jorge Rino]

José Vilhena: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Bernardo Moreira: *double bass*

## 4. VERDES ANOS / CANTO DO AMANHECER (instrumental)

(Music: Carlos Paredes)

Carlos Paredes’ undisputed creative genius, his simplicity, his dedication and his open spirit always stayed with him in his work. At the beginning of the 1960s he was asked by the film director Paulo Rocha to compose music for one of the first movies in the “New Cinema” movement, entitled “Verdes Anos” (Green Years). Little did we know that he would write one of the purest works in the history of Portuguese music. “Verdes Anos” is one of those rare and sublime compositions whose spirit and intensity were able to connect and influence many generations and different artistic genres. (“Many young people came from other places to try their luck in Lisbon. I found great human interest in this and it inspired many of my pieces. These people were completely marginalised, household staff or shop assistants. They were the people I sympathised with, for their simplicity.” – C. Paredes) This piece will remain in history as an authentic anthem to Portuguese culture, which so dignifies the Portuguese people.

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Ricardo J. Dias: *accordion*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 5. OLHOS CLAROS

(Lyrics: Edmundo Bettencourt / Music: Mário F. Fonseca / Arr.: Ricardo J. Dias)

A ballad recorded in the 1960s by Adriano Correia de Oliveira and José Afonso. It is a love poem inspired by the eyes of a lover. [Source: AJA.pt]

Nuno Silva: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 6. BALADA DE OUTONO

(Music & Lyrics: José Afonso)

This is the first original composition by José Afonso. As he told us, he started calling his first songs ballads, not because he knew the meaning of the word but to distinguish them from the so-called "Fado de Coimbra", which he had started to sing during his time at the D. João III School in the late 1940s. José Afonso wrote the composition but needed a title. It appears that at first he thought of calling it "Balada do Rio (Mondego)" (Balad of the River Mondego).

[Source: AJA.pt]

José Vilhena: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 7. DANÇA (instrumental)

(Music: Carlos Paredes)

In 1989 Paul McCartney selected "Dança" from the album "Guitarra Portuguesa" to be used as ambient music for his world tour.

[Source: Portal do Fado]

Ricardo J. Dias: *accordion*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 8. HOMEM SÓ, MEU IRMÃO

(Lyrics: Luiz Goes / Arr.: Ricardo J. Dias)

Luiz Fernando de Sousa Pires de Goes (1933 – 2012), was a Portuguese singer, poet and composer. He was born in Coimbra and was one of the main exponents of the 'Canção de Coimbra'. He is one of the Portuguese artists with the greatest international success.

Luiz Goes started singing at a very early age, influenced by his uncle Armando Goes, a widely known name in the Canção Coimbrã genre. At the age of fourteen he already performed publicly.

While still a teenager he was accompanied by Carlos Paredes, one of the biggest names in Portuguese guitar. At nineteen he recorded his first record. His high school classmates included José Afonso and António Portugal, with whom he recorded many albums. His biggest influence however was always Edmundo Bettencourt. In 1950 he created the Coimbra Quintet, with António Portugal, Jorge Godinho, Manuel Pepe and Levy Batista. The record "Serenata de Coimbra" was one of the best-selling albums in Portugal and abroad. The quintet had great success but did not last long. Recruitment for the colonial war brought an end to the group and Luiz Goes was sent to the front in Guinea.

[Source: Quadrogiz]

Nuno Silva: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

João Moreira: *trumpet*

## 9. CANÇÃO DE EMBALAR

(*Music & Lyrics: José Afonso / Arr.: Ricardo J. Dias*)

Written in Lourenço Marques in 1965. This song is sung in a minor key, in a medieval style. The lyrics and the song occurred almost at the same time. "A estrela d'alva surge acima do horizonte para os lados de Xiparnanime com a cumplicidade das restantes. Quando os adultos dormem e as luzes se apagam nas janelas os meninos levantam-se e vão cumprimentar as estrelas". – "The morning star rises on the horizon in the direction of Xiparnanime, helped by others. When the adults go to sleep and the lights in the windows go out, the children get up and go to greet the stars."

[Source: José Afonso]

António Ataíde: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

João Moreira: *trumpet*

## 10. INQUIETAÇÃO

(*Lyrics: Edmundo Bettencourt / Music: Alexandre Resende / Version: José Afonso 1981*)

Alexandre Augusto de Rezende Mendes (Brasil, 1886 – Lisbon, 1953), songwriter, singer and guitar player, is the author of this song. Edmundo Bettencourt's version was recorded in 1928 in Oporto, accompanied on guitar by Artur Paredes and Albano de Noronha and on acoustic guitar by Mário Faria Fonseca.

[Source: Raul Simões]

José Vilhena: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

## 11. RÉ MENOR (instrumental)

(*Author: Gonçalo Paredes*)

Carlos Paredes (1925 – 2004) was one of the greatest guitar players and a unique figure in Portuguese culture. He was a great composer and was also responsible for the popularity and spread of the Portuguese guitar. Carlos Paredes maintained the Coimbra style, while also incorporating influences from his ancestors – his father, the great master of the Coimbra guitar, and his grandfather and his uncle. Carlos Paredes' guitarra was from Coimbra and the tuning itself was for Fado de Coimbra. His life in Lisbon marked and inspired many of his compositions. He became a "the master of the Portuguese guitar" and "the man of a thousand fingers".

Ricardo Dias: *Portuguese guitar 1*

Bruno Costa: *Portuguese guitar 2*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

João Moreira: *trumpet*

## 12. E ALEGRE SE FEZ TRISTE

(*Lyrics: Manuel Alegre / Music: Francisco Filipe Martins*)

This piece was recorded for the record "Flores para Coimbra" in 1969 (based on a poem by Manuel Alegre). It was composed and played by the Coimbra guitar player Francisco Filipe Martins (although at the time assigned to António Portugal, due to a print error on the cover of the LP). The same poem by Manuel Alegre was later made into another song, this time by the composer José Niza for the LP "Gente de Aqui e de Agora" (1971), with orchestration by José Calvário.

[Source: José Filipe Martins]

José Vilhena: *vocals*

Ricardo J. Dias: *piano*

Ricardo Dias: *Portuguese guitar*

Bernardo Moreira: *double bass*

Ni Ferreirinha: *acoustic guitar*

\* José Niza and António Portugal also referred as authors at SPA.





## INTRODUÇÃO

Todas as cidades têm os seus lugares de culto – um monumento, uma praça, um rio. Coimbra tem também uma canção – a Canção de Coimbra – que, sendo dali, é de todo o lado. O culpado é D. Dinis, rei de Portugal, que num dia de Março de 1290 decidiu assinar *Scientiae thesaurus mirabilis*, o decreto de fundação da Universidade de Coimbra, não se sabe se por amor ao Saber se por inspiração de trovador, que o era, mestre em palavras de amor e de sátira. Certo é que a semente do rei ali encontrou chão, e foi tudo o que aos vegetais é próprio serem – raiz e tronco, ramo e folha – até chegar a ser fruto.

Uns dirão que o fruto de uma Universidade são os seus doutores – e razão não se lhes negará. Mas, neste caso, será mais acertado dizer que os frutos desta árvore universitária são de qualidades várias: há doutores, no ramo que lhes pertence; há povo, que em seu redor procura sustento e o paga sustentando; e há a vida de quem entra e sai, e sai e entra, e fala e ri, e come, bebe, chora, e ama... e canta. São moços, e sabe-se que quem é moço canta. Cantam modas do norte, cantigas do sul, charambas das ilhas, por ser dali que chegaram, e agora, neste chão que é de todos, vão inventar as cantigas de serem jovens numa Pátria que é esta vida uns com os outros, e com os outros todos.

Não se sabe, mas talvez tenha sido assim que Coimbra se tornou Pátria dos estudantes de todo o lado, que daqui partiram doutores para todo o lado, e do povo comum que aqui foi ficando. E talvez tenha sido por isso – o serem de todo o lado e de Coimbra também – que tenham inventado os hinos, que das pátrias são sinal – os da Canção de Coimbra.

É disso que fala o trabalho que aqui se dá a ouvir. São músicos de muitas músicas, e cumprem um ritual mil vezes repetido – o de dizer a Canção de Coimbra na entoação própria das suas vozes, que são canto e guitarra e viola – vozes costumeiras deste Fado – e piano, contrabaixo e trompete – que por serem vozes novas e necessários aqui estão também. Há acordes que alguém dirá não serem dali “porque a tradição” – dirão. D. Dinis não concorda. Acha que a tradição só passou a sê-lo no dia em que músicos de toda a parte – e também estes, agora! – decidiram acrescentar melodias e acordes às palavras que ele soube escrever, de amores e outras humanidades.

E é isso – ou senão a morte, futuro de quem na velhice se conforma – que deverá continuar a acontecer.

*Manuel Rocha*

(Músico e diretor do Conservatório de Musica de Coimbra)



O **RICARDO DIAS ENSEMBLE** renova e reinventa o Fado/Canção de Coimbra, partindo das fontes musicais do Fado de Coimbra e das trovas dos estudantes. E experimentar novas sonoridades que deem destaque aos temas poéticos e musicais que caracterizam o fado coimbrão. Formam este Ensemble de solistas com experiências musicais muito diversas dois músicos com o mesmo nome mas que tocam instrumentos diferentes, *Ricardo J. Dias* (piano, acordeão) e *Ricardo Dias* (guitarra de Coimbra); *Bernardo Moreira* (contrabaixo), *Ni Ferreirinha* (guitarra clássica) e *José Vilhena* (voz) que contribuem para o inovador resultado conseguido ao vivo e em gravações.

Os tempos são outros. Os músicos não estão limitados a obedecer à tradição. O Ricardo J. Dias pianista e compositor é diretor musical de Cristina Branco e posteriormente da Brigada Victor Jara, além de produtor de vários CD's distinguidos com o Prémio José Afonso. Ricardo Dias, guitarrista, é um renovador da guitarra de Coimbra de que é um incansável divulgador. Bernardo Moreira, uma referência do Jazz europeu que traz para o Ensemble a vasta experiência dos inovadores projetos nacionais e internacionais em que participa. Ni Ferreirinha, uma figura chave no desenvolvimento e divulgação do fado/canção de Coimbra. E José Vilhena, a voz que dá corpo a alguns dos mais belos fados/canções de Coimbra do Ensemble.

José Afonso e Adriano Correia de Oliveira, renovadores do fado/canção de Coimbra, Artur Paredes, Carlos Paredes e Rui Pato, músicos e instrumentistas, são referências incontornáveis. Mas também os trovadores e jograis que percorriam a Europa medieval e renascentista, ou mais próximo de nós, os poetas cantores que em França, Espanha, Itália e Portugal, ao vivo, nos media e nas gravações chegam a todas as casas e influenciam novos criadores, realizando a maior revolução musical da história da música que conhecemos.

Em 1290, no final do século XIII, o Rei D. Dinis cria em Coimbra a primeira Universidade portuguesa e uma das mais antigas do Mundo. A Universidade é o centro do conhecimento e da cultura, dos jovens mais cultos e abertos ao Mundo. A Música, a Poesia e também o Teatro e a Dança encontravam no Palácio Real e nas ruas os palcos da inovação e desafio de que Portugal necessitava.

A canção de Coimbra é herdeira desse fervilhante ambiente cultural, alimentado pelas sucessivas gerações de jovens estudantes que traziam das suas terras tradições, saberes, instrumentos musicais e uma enorme vontade de inovação.

Esse é o propósito do Ricardo Dias Ensemble, que alia à experiência e maturidade dos seus músicos a irreverência e criatividade da cidade de Coimbra.

*Domingos Morais*

(Musicólogo, etnólogo e crítico)

RICARDO J. DIAS



RICARDO DIAS



BERNARDO MOREIRA



JOSÉ VILHENA



NI FERREIRINHA



## 1. SAUDADES DE COIMBRA

(Letra: António de Sousa / Música: Mário F. Fonseca / Arranjo: Ricardo J. Dias)

António de Sousa (1898-1981), poeta e autor de letras de Canções de Coimbra nasceu no Porto. Estudou na Universidade de Coimbra, onde se licenciou em Direito, e onde viveu largos anos. Casado com a pintora Alice Toufreloz Brito de Sousa, vem para Lisboa, em finais dos anos 40. Tal como Edmundo de Bettencourt, passara primeiro pela Faculdade de Direito de Lisboa, antes de aportar a Coimbra. Teve uma vida académica muito intensa durante o seu percurso por Coimbra, em que a poesia e os ventos de um Modernismo crescente, o envolveram profundamente, levando a que o final curso, se fosse ficando um pouco tardio. António de Sousa já como estudante de Direito, mostrara ser um poeta de rara sensibilidade, que escreveu poesia da mais pura água, alguma da qual, foi gravada e cantada, pelos grandes cantores da chamada primeira “década de ouro” da Canção de Coimbra.

[Fonte: Octávio Azevedo]

*Oh Coimbra do Mondego  
e dos amores que eu lá tive  
quem te não viu anda cego  
quem te não ama não vive  
quem te não viu anda cego  
quem te não ama não vive  
Do Choupal até à Lapa  
foi Coimbra meus amores  
e sombra da minha capa  
deu no chão abriu em flores*

José Vilhena: voz

Ricardo J. Dias: piano

Ricardo Dias: guitarra

Bernardo Moreira: contrabaixo

Ni Ferreirinha: viola

## 2. SEDE E MORTE (instrumental)

(Música: Carlos Paredes)

“Em Memória de Uma Camponesa Assassinada” e “Sede e Morte”, dois temas do single “Balada de Coimbra” de Carlos Paredes, publicado em 1971 e nunca incluídos em LP.

[Fonte: anossaradio]

Ricardo J. Dias: acordeão

Ricardo Dias: guitarra

Bernardo Moreira: contrabaixo

Ni Ferreirinha: viola

João Moreira: trompete

## 3. TENHO BARCOS, TENHO REMOS

(Letra: popular (alentejana) / Música: José Afonso (1929-1987)  
/ Origem: Faro 1962)

O barco aludido pertencia a uma pequena sociedade constituída por Manuel Pité, António Barahona, António Bronze e José Afonso. Situações vividas pelos quatro, em comunidade perfeita com o mar algarvio, agruparam-se numa espécie de ciclo fraterno representativo de uma das fases mais felizes da vida do autor.

“Parte da letra é mais velha do que vento norte e é brasileira.” Quase de certeza que não é de invenção do orfeonista que a cantou ou disse na digressão do Orfeon ao Brasil. Eis o que eu tinha de outiva e que confirmei com o livro dos anos 60 e que estava à mão: Ariano Suassuna – Auto da Compadecida “Versinho” de Canário Pardo que a mãe de João Grilo cantava para ele adormecer: Já fui barco, fui navio, Mas hoje sou escaler, Já fui menino, fui homem, Só me falta ser mulher.

[Fonte: Jorge Rino]

*Tenho barcos, tenho remos*

*Tenho navios no mar*

*Tenho amor ali defronte*

*E não lhe posso chegar.*

*Tenho navios no mar  
Tenho navios no mar  
Tenho amor ali defronte  
Não o posso consolar.  
Tenho amor ali defronte  
Não me posso consolar.*

*Já fui mar já fui navio  
Já fui chalupa escaler  
Já fui moço, já sou homem  
Só me falta ser mulher.*

*Só me falta ser mulher  
Só me falta ser mulher  
Já fui moço, já sou homem  
Já fui chalupa escaler.*

José Vilhena: voz  
Ricardo J. Dias: piano  
Bernardo Moreira: contrabaixo

#### 4. VERDES ANOS / CANTO DO AMANHECER (instrumental) (Musica: Carlos Paredes)

À indiscutível genialidade criativa de Carlos Paredes sempre corresponderam igualmente à sua simplicidade, a sua entrega e o seu espírito de abertura. Quando no início da década de 1960 foi convidado pelo cineasta Paulo Rocha para compor música para um dos primeiros filmes do chamado cinema novo, sob o comum título Verdes Anos, Carlos Paredes comporia uma das obras mais genuínas de toda a história da música portuguesa. Verdes Anos é uma daquelas raras e sublimes composições cujo espírito e cuja intensidade têm conseguido ligar e influenciar várias gerações e diversificados géneros artísticos.

*"Muitos jovens vinham de outras terras para tentarem a sorte em Lisboa. Isso tinha para mim um grande interesse humano e serviu de inspiração a muitas das minhas músicas. Eram jovens completamente marginalizados, empregadas domésticas, de lojas. Eram precisamente essas pessoas com que eu simpatizava profundamente, pela sua simplicidade."*

Uma peça, que ficará na história, um autêntico hino, à cultura portuguesa, e que tanto engrandece, o povo português.

Ricardo Dias: guitarra  
Ricardo J. Dias: acordeão  
Bernardo Moreira: contrabaixo  
Ni Ferreirinha: viola

#### 5. OLHOS CLAROS

(Letra: Edmundo Bettencourt / Musica: Mário F. Fonseca / Arranjo: Ricardo J. Dias)

Balada gravada em disco nos anos 60 por Adriano Correia de Oliveira e o José Afonso. Poema de amor inspirado nos olhos de uma amada.  
[Fonte: AJA.pt]

*A luz dos teus olhos claros  
É uma estrela a cintilar.  
A luz dos teus olhos claros  
É uma estrela a cintilar.*

*Que eu ora vejo no céu  
Ai! Ora nas ondas do mar.  
Que eu ora vejo no céu  
Ai! Ora nas ondas do mar.  
Ó olhar da claridade  
Olhar de luar e água.  
Ó olhar da claridade  
Olhar de luar e água.  
Sagrado espelho onde eu vejo  
A sombra da minha mágoa.  
Sagrado espelho onde eu vejo  
A sombra da minha mágoa.*

Nuno Silva: voz  
Ricardo J. Dias: piano  
Ricardo Dias: guitarra  
Bernardo Moreira: contrabaixo  
Ni Ferreirinha: viola

## 6. BALADA DE OUTONO

(Musica e letra: José Afonso)

Esta é a primeira composição verdadeiramente da autoria de José Afonso. Segundo ele próprio nos diz, passou a designar as suas primeiras canções por “baladas”, não porque soubesse o significado do termo, mas para as distinguir do “chamado Fado de Coimbra” que começara por cantar desde os anos do Liceu D. João III em meados da década de 1940. José Afonso fez a composição, mas faltava-lhe o título. Parece que terá pensado em designá-la inicialmente por BALADA DO RIO (Mondego). (Cf. O Comércio do Funchal, 01/06/1970).

Dominada ainda pelo velho espírito coimbrão, é o produto de um estado perpétuo de enamoramento ou como tal vivido, uma espécie de revivescência tardia da juventude. O trovador julga-se impre-scindível, como um protagonista que a si próprio se interpela para convocar a presença das águas dos ribeiros e dos rios, testemunhas vivas do seu solitário cantar.

[Fonte: AJA.pt]

*Águas passadas do rio,  
Meu sono vazio  
Não vão acordar;  
Águas das fontes calai  
Ó ribeiras chorai  
Que eu não volto a cantar.*

*Rios que vão dar ao mar  
Deixem meus olhos secar  
Águas das fontes calai  
Ó ribeiras chorai  
Que eu não volto a cantar.*

*Águas do rio correndo  
Poentes morrendo  
Pràs bandas do mar;  
Águas das fontes calai  
Ó ribeiras chorai  
Que eu não volto a cantar.*

*Rios que vão dar ao mar  
Deixem meus olhos secar  
Águas das fontes calai  
Ó ribeiras chorai  
Que eu não volto a cantar.*

José Vilhena: *voz*  
Ricardo J. Dias: *piano*  
Ricardo Dias: *guitarra*  
Bernardo Moreira: *contrabaixo*  
Ni Ferreirinha: *viola*

## 7. DANÇA (instrumental)

(Musica: Carlos Paredes)

Em 1989, o tema “Dança” do álbum “Guitarra Portuguesa” é escolhido por Paul McCartney para música ambiente da sua digressão Mundial. [Fonte: Portal do Fado]

Ricardo J. Dias: *acordeão*  
Ricardo Dias: *guitarra*  
Bernardo Moreira: *contrabaixo*  
Ni Ferreirinha: *viola*

## 8. HOMEM SÓ, MEU IRMÃO

(Letra e música: Luiz Goes / Arranjo: Ricardo J. Dias)

Cantor, poeta e compositor português, Luiz Fernando de Sousa Pires de Goes (1933-2012) nasceu a 5 de Janeiro, em Coimbra. É uma das principais referências da canção de Coimbra e um dos artistas portugueses com maior currículo internacional, apesar de nunca se ter profissionalizado.

Luiz Goes começou a cantar muito cedo por influência do seu tio Armando Goes, nome muito considerado da canção coimbrã. Aos 14 anos já cantava em público e era considerado um menino-prodígio. Ainda na adolescência chegou a ser acompanhado por Artur Paredes, uma das maiores referências da guitarra portuguesa. Aos 19 anos gravou o seu primeiro disco, a convite de António Brojo. No liceu foi colega e amigo de José Afonso e António Portugal, tendo gravado vários álbuns em conjunto com ambos. Mas a sua maior influência sempre foi Edmundo Bettencourt.

No final da década de 50 formou o Coimbra Quintet, com os instrumentistas António Portugal, Jorge Godinho, Manuel Pepe e Levy Batista. O disco Serenata de Coimbra (1957) é um dos álbuns mais vendidos da música portuguesa, em Portugal e no estrangeiro. Este quinteto teve uma projeção ímpar, mas uma vida breve. Com o recrutamento para a guerra colonial o grupo desfez-se e Luiz Goes foi colocado na frente da Guiné.

[Fonte: Quadrogiz]

*Tu, a quem a vida pouco deu,  
que deste o nada que foi teu em gestos desmedidos...*

*Tu, a quem ninguém estendeu a mão  
e mendigas o pão dos teus sentido  
Homem só, meu irmão!*

*Tu, que andas em busca da verdade  
e só encontras falsidade em cada sentimento,  
inventa, inventa amigo uma canção  
que dure para além deste momento,  
Homem só, meu irmão!*

*Tu, que nesta vida te perdeste  
e nunca a mitos te vendeste  
dura solidão*

*faz dessa solidão teu chão sagrado,  
agarra bem teu leme ou teu arado,  
Homem só, meu irmão!*

Nuno Silva: voz

Ricardo J. Dias: piano

João Moreira: trompeta

## 9. CANÇÃO DE EMBALAR

(Música & Letra: José Afonso / Arranjo: Ricardo J. Dias)

Canção de embalar Lourenço Marques 1965. Toada medievaesca em tom menor. Letra e música ocorreram quase simultaneamente. A estrela d'alva surge acima do horizonte para os lados de Xíparnanimé com a cumplicidade das restantes. Quando os adultos dormem e as luzes se apagam nas janelas os meninos levantam-se e vão cumprimentar as estrelas.

[Fonte: José Afonso]

*Dorme meu menino a estrela d'alva*

*Já a procurei e não a vi*

*Se ela não vier de madrugada*

*Outra que eu souber será p'ra ti*

*Outra que eu souber na noite escura*

*Sobre o teu sorriso de encantar*

*Ouvirás cantando nas alturas*

*Trovas e cantigas de embalar*

*Trovas e cantigas muito belas*

*Afina a garganta meu cantor*

*Quando a luz se apaga nas janelas*

*Perde a estrela d'alva o seu fulgor*

*Perde a estrela d'alva pequenina*

*Se outra não vier para a render*

*Dorme qu'inda a noite é uma menina*

*Deixa-a vir também adormecer*

António Ataíde: voz

Ricardo J. Dias: piano

Bernardo Moreira: contrabaixo

Ni Ferreirinha: viola

João Moreira: trompeta

## 10. INQUIETAÇÃO

(Letra: Edmundo Bettencourt / Música: Alexandre Resende /

Versão: José Afonso [1981])

A música é de Alexandre Resende, compositor, cantor e guitarrista, de seu nome completo Alexandre Augusto de Rezende Mendes (Campinas, Brasil, 09-08-1886-Lisboa, 02-02-1953).

A versão de Edmundo Bettencourt foi gravada em 1928, no Porto, acompanhado à guitarra por Artur Paredes e Albano de Noronha e, à viola, por Mário Faria da Fonseca (discos Columbia, 8122 e Columbia, GL 103, master P. 307). Esta gravação foi reeditada no Brasil, sob etiqueta preta.

[Fonte: Raul Simões (1891-1981). Construtor de cordofones, inovador da guitarra de Coimbra e exímio executante da Viola Toeira.]

*És linda, se foras feia  
Mesmo assim eu te queria  
Não é por ser lua cheia  
Que a lua mais alumia.*

*Todo o bem que não se alcança  
Vive em nós morto de dor  
Quem ama de amor não cansa  
E se morrer é de amor.*

José Vilhena: *voz*  
Ricardo J. Dias: *piano*  
Ricardo Dias: *guitarra*  
Bernardo Moreira: *contrabaixo*  
Ni Ferreirinha: *viola*

## 11. RÉ MENOR (instrumental) (Autoria: Gonçalo Paredes)

Carlos Paredes (Coimbra, 1925-Lisboa, 2004) foi um dos grandes guitarristas e é um símbolo ímpar da cultura portuguesa. É um dos principais responsáveis pela divulgação e popularidade da guitarra portuguesa e grande compositor. Carlos Paredes é um guitarrista que para além das influências dos seus antepassados - pai, avô, e tio, tendo sido o pai, Artur Paredes, o grande mestre da guitarra de Coimbra - mantém um estilo Coimbrão, a sua guitarra é de Coimbra, e própria afinação era do Fado de Coimbra. A sua vida em Lisboa marcou-o e inspirou-lhe muitos dos seus temas e composições. Ficou conhecido como "o mestre da guitarra portuguesa" ou "o homem dos mil dedos".

Ricardo Dias: *guitarra 1*  
Bruno Costa: *guitarra 2*  
Bernardo Moreira: *contrabaixo*  
Ni Ferreirinha: *viola*  
João Moreira: *trompete*

## 12. E ALEGRE SE FEZ TRISTE

(Letra: Manuel Alegre / Musica: Francisco Filipe Martins)

Este tema musical foi gravado para o disco "Flores para Coimbra" no ano de 1969 (sobre um poema de Manuel Alegre), composto e tocado pelo guitarrista de Coimbra Francisco Filipe Martins (atribuída na altura a António Portugal, por um erro de impressão da capa do disco 'LP'). Mais tarde, o mesmo poema de Manuel Alegre foi novamente musicado, desta vez pelo compositor José Niza para o álbum 'LP' Gente de Aqui e de Agora (1971), com orquestração de José Calvário.

[Fonte: Filipe Martins]

*Aquela clara madrugada que  
Viu lágrimas correrem no teu rosto  
E alegre se fez triste como se  
Chovesse de repente em pleno Agosto*

*Ela só viu meus dedos nos teus dedos  
Meu nome no teu nome e demorados  
Viu nossos olhos juntos nos segredos  
Que em silêncio dissemos separados  
A clara madrugada em que parti  
Só ela viu teu rosto olhando a estrada  
Por onde o automóvel se afastava  
E viu que a pátria estava toda em ti  
E ouviu dizer adeus essa palavra  
Que fez tão triste a clara madrugada  
Que fez tão triste a clara madrugada*

José Vilhena: *voz* / Ricardo J. Dias: *piano*  
Ricardo Dias: *guitarra*  
Bernardo Moreira: *contrabaixo*  
Ni Ferreirinha: *viola*

\* José Niza e António Portugal constam igualmente como autores na SPA.





## EINFÜHRUNG

Jede Stadt hat „Kult-Orte“ – ein Monument, einen Platz, einen Fluß... Hier ist es auch ein Lieder-Genre – das *Canção de Coimbra*, das ‚Coimbra-Lied‘, das zu Coimbra gehört, aber auch überall sonst hingehört. Die ‚Schuld‘ schieben wir auf D. Dinis, König von Portugal, der eines Tages im März 1290 beschloß, das *Scientiae thesaurus mirabilis* (lat.: ‚Des Wissens wunderbarer Schatz‘) zu ratifizieren, ein Dekret, das die Universität von Coimbra gründete. Es ist nicht bekannt, ob er es aus eigenem Wissensdurst tat, oder weil er selbst ein Troubadour war, ein Meister der Worte, sowohl der Liebe, wie auch der Satire. Es ist jedoch gewiß, daß der Samen, den dieser König hier gepflanzt hatte, auf sehr fruchtbaren Boden fiel und wuchs und reichlich Früchte trug.

Einige mögen sagen, daß die Professoren die Früchte einer Universität sind – und wir bestreiten das nicht. Aber es ist besser, zu sagen, daß die Früchte dieser Universität unterschiedliche Qualitäten aufweisen: da sind die Professoren in ihren spezifischen Wissensbereichen; da sind die Menschen drumherum, die hier ihre Arbeit und ihr Leben und Auskommen haben; und da ist das Leben das kommt und geht, das kommuniziert und lacht, ißt, trinkt, weint, liebt... und singt. Das sind die jungen Studenten – und es ist üblich, daß junge Menschen singen. Aus allen Landesteilen kommend, singen sie nördliche ‚Modas‘, südliche Songs, Insel-‚Charambas‘ und jetzt, an diesem gemeinsamen Ort, der ihnen allen gehört, werden sie Lieder der Jugend schreiben, in der ‚Heimat‘ ihres Lebens in dieser reichen Gemeinschaft. Es war hier, wo sie die Hymnen komponierten – die, des *Canção de Coimbra*.

Das hier präsentierte Werk spricht davon. Musiker verschiedener Arten von Musik erfüllen ein Ritual, das sich tausendfach wiederholt – das des *Canção de Coimbra*, mit seinem korrekten Klang, den Stimmen der Gitarre und der *Guitarra portuguesa* – dem üblichen Klang für diese Art des *Fado* – aber auch mit dem Klavier, Kontrabaß und der Trompete, die durch die Tatsache, daß sie neu und vital sind, hier ebenfalls präsentiert werden. Manche werden sagen, daß laut Tradition letztere nicht hierher gehören. D. Dinis stimmt dem nicht zu. Er glaubt, daß Tradition entstand, als Musiker von überallher – einschließlich der hier anwesenden! – beschlossen, seinen Worten von Liebe und anderen menschlichen Realitäten, Melodien und Klänge hinzuzufügen. Und das ist die Gegenwart und die Zukunft.

**Manuel Rocha**

(Musikologe und Direktor des Musikkonservatoriums von Coimbra)

Das **RICARDO DIAS ENSEMBLE** erneuert und belebt den *Fado / Canção de Coimbra* (*Fado/Coimbra Lied-Songgenre*) mit ihren Wurzeln im Coimbra *Fado* und den Studentenballaden. Sie verwenden neue Sounds, um die poetischen und musikalischen Themen, die den *Coimbra Fado* charakterisieren, zu erweitern. Die Ensemble-Mitglieder kommen aus unterschiedlichen musikalischen Richtungen und haben unterschiedliche musikalische Erfahrungen. Es gibt zwei Musiker mit dem gleichen Namen, **Ricardo J. Dias** (Klavier, Akkordeon) und **Ricardo Dias** (Coimbra-Gitarre); **Bernardo Moreira** (Baß); **Ni Ferreirinh** (klassische Gitarre) und **José Vilhena** (Gesang) – und alle tragen zum innovativen Stil ihrer Auftritte und Aufnahmen bei.

Die Zeiten haben sich geändert. Musiker sind nicht mehr an die Grenzen der Tradition gekettet. Der Pianist und Komponist **Ricardo J. Dias** ist Cristina Brancos musikalischer Direktor und war der musikalische Leiter der Folkband *Brigada Victor Jara*. Einige der von ihm produzierten CDs wurden mit dem José Afonso Preis ausgezeichnet. **Ricardo Dias**, der Coimbra-Gitarren-Spieler revitalisierte die Coimbra-Gitarre und macht sich unermüdlich für Tradition stark. **Bernardo Moreira** kommt aus der europäischen Jazz-Szene und trägt seine Erfahrung mit innovativen nationalen und internationalen Projekten bei. **Ni Ferreirinha** ist eine Schlüsselfigur in der Entwicklung und Verbreitung des Coimbra *Fado* und des *Canção de Coimbra*. **José Vilhena** ist ein Sänger, der feinste *Fado*- und *Canção de Coimbra*-Tradition verkörpert.

**José Afonso** und **Adriano Correia de Oliveira** haben sich beide um die Modernisierung des *Fado/Canção de Coimbra* verdient gemacht. **Artur Paredes**, **Carlos Paredes** und **Rui Pato** sind höchst angesehene Musiker und Instrumentalisten.

Im Jahre 1290 kreierte König D. Dinis die erste portugiesische Universität in Coimbra, eine der ältesten Universitäten der Welt. Diese Universität ist ein Zentrum des Wissens und der Kultur für die kultiviertesten und weltoffensten jungen Menschen. Musik, Dichtkunst, Tanz und Theater sind alle im Königspalast und in den Straßen zu finden, was ständige Erneuerung fördert. Der *Canção de Coimbra* entwickelte sich in dieser lebenden, pulsierenden kulturellen Umgebung, angekurbelt durch die aufeinanderfolgenden Generationen junger Studenten, die ihre regionalen Traditionen, Wissen und Musikinstrumente mitbringen, sowie den Wunsch Neues zu schaffen.

Dies ist das Ziel des Ricardo Dias Ensembles, das die Erfahrung und Reife seiner Musiker mit der ‚Unehrebarkeit‘ und Kreativität der Stadt Coimbra vereint.

**Domingos Morais**

(Musikologe, Ethnologe und Kritiker)

## 1. SAUDADES DE COIMBRA

(Text: António de Sousa / Musik: Mário F. Fonseca / Arr.: Ricardo J. Dias)

António de Sousa (1898-1981), Poet und Komponist, Autor vieler „Canções de Coimbra“ (Coimbra-Lied'-Genre) wurde in Oporto geboren und lebte viele Jahre lang in Coimbra. Von der Lissaboner Rechts-Fakultät kommend, wo auch Edmundo de Bettencourt studiert hatte, schloß er sein Jura-Studium an der Universität Coimbra ab. Nach der Heirat mit der Malerin Alice Toufreloz Brito de Sousa, zogen sie in den späten 1940er Jahren nach Lissabon. In Coimbra war sein akademisches Leben sehr intensiv. Poesie und der ‚Wind der Erneuerung‘ beschäftigten ihn zutiefst. Als Jura-Student zeigte er große Sensibilität als Dichter, wenn er Gedichte „rein und klar wie Wasser“ schrieb. Einige davon wurden sogar aufgenommen und von den großen Sängern des sogenannten „goldenen Zeitalters“ des „Canção de Coimbra“ gesungen. (Quelle: Octávio Azevedo)

José Vilhena: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 2. SEDE E MORTE (instrumental)

(Musik: Carlos Paredes)

„Em Memória de Uma Camponesa Assassinada“ und „Sede e Morte“ sind zwei Stücke von der Single „Balada de Coimbra“ von Carlos Paredes, die 1971 veröffentlicht wurde. Sie wurden nie auf LP herausgebracht. (Quelle: anossaradio)

Ricardo J. Dias: *Akkordeon*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

João Moreira: *Trompete*

## 3. TENHO BARCOS, TENHO REMOS

(Text: Alentejo Trad. / Musik: José Afonso, 1929 – 1987)

(„Ich habe Boote, ich habe Ruder...“) Das im Lied erwähnte Boot gehörte einer kleinen Gemeinschaft, die aus Manuel Pité, António Barahona, António Bronze und José Afonso bestand. Die Erlebnisse der vier, im Einklang mit dem Meer in der Algarve, formte sie zu einer Art brüderlichem Kreis und stellte eine der glücklichsten Perioden im Leben des Komponisten dar. (Quelle: Jorge Rino)

José Vilhena: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

## 4. VERDES ANOS / CANTO DO AMANHECER (instrumental)

(Musik: Carlos Paredes)

Carlos Paredes' unbestrittenes Genie, seine Einfachheit, seine Hingabe und sein offener Geist, waren in seiner Arbeit immer gegenwärtig. Zu Beginn der 1960er Jahre bat ihn der Filmregisseur Paulo Rocha, ein Stück mit dem Titel „Verdes Anos“ (Grüne Jahre) für einen seiner ersten Filme der „neues Kino“-Bewegung zu schreiben. Niemand konnte damals ahnen, daß er eines der ‚reinsten‘ Werke in der Geschichte portugiesischer Musik schreiben würde. „Verdes Anos“ ist eine dieser seltenen und erhabenen Kompositionen, deren Geist und Intensität viele Generationen und verschiedene künstlerische Genres verbinden und beeinflussen konnte.

„Viele junge Menschen kamen von anderswo her, um ihr Glück in Lissabon zu versuchen. Ich fand daran großes menschliches Interesse und schöpfte daraus Inspiration für viele Stücke. Diese Leute wurden völlig marginalisiert und als Hausangestellte oder Verkäufer/innen beschäftigt. Ich fühlte für diese Menschen und mochte ihre Einfachheit.“ – C. Paredes

Dieses Stück wird als eine authentische Hymne der portugiesischen Kultur, die das portugiesische Volk würdigt, in die Geschichte eingehen.

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Ricardo J. Dias: *Akkordeon*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 5. OLHOS CLAROS

(Text: *Edmundo Bettencourt* / Musik: *Mário F. Fonseca* / Arr.: *Ricardo J. Dias*)

Eine Ballade, die in den 1960ern von Adriano Correia de Oliveira und José Afonso aufgenommen wurde. Es ist ein Liebesgedicht, von den Augen einer Geliebten inspiriert.

(Quelle: *AJA.pt*)

Nuno Silva: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 6. BALADA DE OUTONO

(Text & Musik: *José Afonso*)

Dies ist die erste Eigenkomposition von José Afonso. Wie er uns erzählte, nannte er seine ersten Songs „Balladen“, weil er sie von den sogenannten „Fados de Coimbra“ unterscheiden wollte, die er zu seiner Zeit an der D. João III-Schule in den späten 1940ern zu singen begonnen hatte. José Afonso schrieb die Komposition und brauchte einen Titel. Es scheint, daß er sie ursprünglich „Balada do Rio (Mondego)“ – „Ballade des Flußes Mondego“ nennen wollte.

(Quelle: *AJA.pt*)

José Vilhena: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 7. DANÇA (instrumental)

(Musik: *Carlos Paredes*)

1989 wählte Paul McCartney „Dança“ aus dem Album „Guitarra Portuguesa“ als Hintergrundmusik für seine Welttournee.

(Quelle: *Portal do Fado*)

Ricardo J. Dias: *Akkordeon*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 8. HOMEM SÓ, MEU IRMÃO

(Text & Musik: *Luiz Goes* / Arr.: *Ricardo J. Dias*)

Luiz Fernando de Sousa Pires de Goes (1933-2012), war ein portugiesischer Sänger, Poet und Komponist. Er wurde in Coimbra geboren und war einer der Hauptvertreter des „Canção de Coimbra“. Er ist einer der portugiesischen Künstler mit dem größten internationalen Erfolg.

Luiz Goes begann sehr früh zu singen, beeinflusst von seinem Onkel Armando Goes, einem bekannten Namen des Canção Coimbrã-Genres. Mit vierzehn Jahren trat er erstmals öffentlich auf. Noch als Teenager wurde er von Carlos Paredes begleitet, der als einer der größten Guitarra portuguesa-Spieler galt. Mit neunzehn Jahren machte er seine erste Aufnahme. Sein größter Einfluß war immer Edmundo Bettencourt. 1950 gründete er mit António Portugal, Jorge Godinho, Manuel Pepe und Levy Batista das Coimbra Quintett. Die Platte „Serenata de Coimbra“ war in Portugal und international ein Bestseller. Das Quintett hatte großen Erfolg, blieb jedoch nicht lange bestehen. Als Portugal für den Kolonialkrieg rüstete, kam das Ende der Gruppe und Luiz Goes wurde nach Guinea an die Front geschickt.

(Quelle: *Quadrogiz*)

Nuno Silva: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

João Moreira: *Trompete*

## 9. CANÇÃO DE EMBALAR

(Text & Musik: José Afonso / Arr.: Ricardo J. Dias)

Wiegenlied, 1965 in Lourenço Marques geschrieben. Das Lied wird in einer Molltonart in einem mittelalterlichen Stil gesungen. Liedertext und Melodie wurden beinahe gleichzeitig geschrieben. „A estrela d'alva surge acima do horizonte para os lados de Xiparnanime com a cumplicidade das restantes. Quando os adultos dormem e as luzes se apagam nas janelas os meninos levantam-se e vão cumprimentar as estrelas.“ – „Der Morgenstern steigt am Horizont Richtung Xiparnanime auf, unter Mithilfe anderer. Wenn die Erwachsenen schlafen gehen und die Lichter in den Fenstern erlöschen, stehen die Kinder auf und begrüßen die Sterne.“

(Quelle: José Afonso)

António Ataíde: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

João Moreira: *Trompete*

## 10. INQUIETAÇÃO

(Text: Edmundo Bettencourt / Musik: Alexandre Resende / Version von José Afonso, 1981)

Alexandre Augusto de Rezende Mendes (Campinas, Brasilien, 1886 – Lissabon, 1953), Komponist, Sänger und Gitarra-Spieler, ist der Autor dieses Liedes. Edmundo Bettencourts Version wurde 1928 in Oporto aufgenommen, begleitet auf der Gitarra portuguesa von Artur Paredes und Albano de Noronha, und auf der akustischen Gitarre von Mário Faria Fonseca. (Quelle: Raul Simões)

José Vilhena: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

## 11. RÉ MENOR (instrumental)

(Gonçalo Paredes)

Carlos Paredes (Coimbra, 1925 – Lissabon, 2004) war einer der größten Gitarra-Spieler und eine einzigartige Figur in portugiesischer Kultur. Er war ein großartiger Komponist und war für die Popularität und Verbreitung der Gitarra portuguesa verantwortlich. Carlos Paredes pflegte den Coimbrão-Stil, während er gleichzeitig Einflüsse von seinem Vater, dem großen Meister der Coimbra-Gitarre, und seinem Onkel und Großvater integrierte. Carlos Paredes' Gitarra kam aus Coimbra und war für den Fado de Coimbra gestimmt (Anm.d.Übers. – In Coimbra und Lissabon sind unterschiedliche Stimmungen üblich.) Sein Leben in Lissabon inspirierte viele seiner Kompositionen. Er wurde „Der Meister der Gitarra portuguesa“ und „Der Mann der tausend Finger“.

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa 1*

Bruno Costa: *Guitarra portuguesa 2*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

João Moreira: *Trompete*

## 12. E ALEGRE SE FEZ TRISTE

(Text: Manuel Alegre / Musik: Francisco Filipe Martins)

Dieses Stück wurde 1969 für das Album „Flores para Coimbra“ aufgenommen, basierend auf einem Gedicht von Manuel Alegre. Es wurde komponiert und gespielt von dem Gitarra-Spieler Filipe Martins, obwohl man es auf Grund eines Druckfehlers auf der Schallplattenhülle zuerst António Portugal zugeschrieben hatte. Das gleiche Gedicht von Manuel Alegre wurde später in einem anderen Lied verwendet, diesmal von dem Komponisten José Niza, für die LP „Gente de Aqui e de Agora“ (1971), mit einem Arrangement von José Calvário.

(Quelle: José Filipe Martins)

José Vilhena: *Gesang*

Ricardo J. Dias: *Klavier*

Ricardo Dias: *Guitarra portuguesa*

Bernardo Moreira: *Kontrabaß*

Ni Ferreirinha: *akustische Gitarre*

**RICARDO  
DIAS2AID**  
ENSEMBLE



## RICARDO DIAS ENSEMBLE

Ricardo J. Dias | *piano and accordion piano e acordeão*

Ricardo Dias | *portuguese guitar guitarra portuguesa*

Ni Ferreirinha | *acoustic guitar guitarra acústica*

Bernardo Moreira | *double bass contrabaixo*

José Vilhena | *singer voz*

### Guests Convidados

João Moreira | *trumpet trompete (2,8,9)*

António Ataíde | *voice voz (9)*

Nuno Silva | *voice voz (8,5)*

Bruno Costa | *portuguese guitar guitarra portuguesa (11)*

*All tracks licensed from Ricardo Dias Ensemble*

*Published by Ricardo Dias Ensemble / Melo Music Productions*

*Producer: Ricardo Dias Ensemble*

*Arrangements: Ricard J. Dias*

*Executive producer: José Melo*

*Musical director: Ricardo J. Dias*

*Production coordinator: Inês Prazeres*

*Engineer: Mário Barreiros Estudios MB – Porto*

*Mixer: Mário Barreiros Estudios MB – Porto*

*Recorded at: Boom Studios – Porto*

*Mastered by Mário Barreiros Estudios MB – Porto*

*Production master: Diz Heller*

*Cover design: IP design gráfico Ida*

*Photography by Francisco Aragão / Henrique Patrício*

*Liner notes courtesy of Ricardo Dias Ensemble*

*Typesetting / layout: Sarah Ash*

Booking and Management by Melo Music Productions

info@melomusic.nl

skype: melomusic-productions

www.melomusic.nl